 **Guldspaden:** Arbetsbeskrivning

**Fyll i arbetsbeskrivningen genom att ersätta den ljusgrå texten med din egen text. Spara och bifoga dokumentet i samma mapp som resten av ditt bidrag. För att delta i tävlingen måste du också betala en anmälningsavgift på 250 kronor. Sätt in pengarna på BG 546-3880. Betalningsmottagare är Föreningen grävande journalister. Märk talongen med det arbetsnamn du valt åt ditt bidrag.**

**NAMN:**

Valeria Helander

**E-POST:**

[valeria.helander@gmail.com](mailto:valeria.helander@gmail.com)

**ARBETSNAMN:**

Lotteri med livet som insats

**KATEGORI:**

Tidskrift

**DESSA PERSONER ANMÄLS OCH KAN NOMINERAS**

Valeria Helander, reporter och researcher, och Elin Ericson, researcher.

**FÖRUTOM OVANSTÅENDE DELTOG FÖLJANDE PERSONER**

Anna Wallenlind-Nuvunga, redaktör, och Kicki Hultin (Elin Ericsons handledare på JMG).

**PUBLICERINGSDATUM**

Del ett: 8 september

Del två: 27 oktober

**VAR PUBLICERADES JOBBET?**

Faktum, Götalands gatutidning.

**BESKRIV RESULTATET AV GRÄVET KORTFATTAT**

Detta är en ingående granskning av tolktjänsterna hos Migrationsverket, som visar att kvalitén i många fall brister och att asylsökandes rättssäkerhet på så sätt äventyras. Av flera insatta personer beskrivs tolkningen hos Migrationsverket som ett lotteri; har man tur får man en bra tolk. Om inte så finns det risk för att man får avslag på sin ansökan. Samtidigt köper Migrationsverket in tolktjänster för hundratals miljoner utan att göra ordentliga kontroller av tolkförmedlingarna vars aktieägare blir miljonärer på skattepengar genom att förmedla i många fall undermåliga tjänster. Minst ett bolag har dessutom ljugit i upphandlingsunderlaget till Migrationsverket, något som inte tas på speciellt stort allvar.

**PÅ VILKET SÄTT ANSER DU ATT GRÄVET UPPFYLLER KRITERIERNA FÖR GULDSPADEN?**

Granskningen visar tydligt hur lite kontroll som finns från myndigheternas sida vid tolkning hos Migrationsverket, en livsviktig tjänst som i värsta fall, om den utfört inkorrekt, kan resultera i att någons liv svävar i fara. Granskningen består av mycket gedigen research och avslöjar både fusk hos tolkförmedlingar och undanfallenhet hos Migrationsverket. Denna granskning avslöjar ett missförhållande som drabbar en av de svagaste och mest rättslösa grupperna i vårt samhälle: de asylsökande.

**HUR UPPSTOD URSPRUNGSIDÉN TILL PROJEKTET?**

Reportaget var från början ett examensarbete i journalistik vid JMG som såldes och utvecklades av tidningen Faktum. Ursprungsidén fick Elin Ericson när hon pratade med en person som då sökte asyl som berättade om många dåliga erfarenheter från tolkningen vid Migrationsverket.

**VILKA ARBETSMETODER TILLÄMPADES?**

Vi började med att begära ut alla reklamationer och klagomål mot tolkar och tolkförmedlingar hos Migrationsverket. Detta var inte möjligt enligt myndigheten då det handlade om ett ”ofantligt stort material”. Dock fick vi efter mycket påtryckningar ut reklamationer som visar att problem med tolkarna är vanligt förekommande, och att de största problemen är att tolkarna inte kan språket de ska tolka från tillräckligt bra, inte kan svenska tillräckligt bra, pratar fel dialekt och i vissa fall behandlar de asylsökande nedvärderande. Dessutom handlade många reklamationer om att tolken gjort annat under tiden man tolkat på telefon – exempelvis åkt tunnelbana, köat på apoteket eller köpt korv med bröd på gatan.

Därefter gick vi vidare till att begära ut och granska förfrågningsunderlaget för inköp av tolktjänsterna grundligt. Från detta material fick vi en klar bild av hur lite kontroll Migrationsverket har över förmedlingarna, då en förmedling uppgav ett felaktigt företagsnamn i ansökningsdokumenten och minst ett bolag ljög om antalet auktoriserade tolkar och rättstolkar de hade i olika språk.

Genom att använda Kammarkollegiets online-databas kunde vi kolla tolkförmedlingarnas tolklistor (listor som visar hur många tolkar en förmedling har, i vilka språk och i vilken kompetensgrad) och jämföra med verkligheten, och se att de hade uppgett att de hade auktoriserade tolkar och rättstolkar i språk som det inte finns sådan auktorisation i.

Utifrån detta material researchade vi företagen som fick ramavtal med Migrationsverket och kunde då hitta att ett bolag ägdes av ett moderbolag i skatteparadiset Jersey, att ett fram till nyligen ägts av ett bolag i ett skatteparadis, att de flesta bolag tog ut stora summor i aktieutdelning etcetera. Denna information tog vi fram med hjälp av diverse databaser, svenska och utländska, Bolagsverket, Skatteverket och SCB.

Vi har under arbetets gång kontinuerligt intervjuat offentliga biträden, tolkar, asylsökande, ägare till de berörda tolkförmedlingarna, personal vid Migrationsverket, Kammarkollegiet med flera. Sammanlagt rör det sig om cirka 75 personer. Ansvarsutkrävande intervjuer har gjorts med Migrationsverket och tolkförmedlingar. Tyvärr så vägrade tolkbolaget som sticker ut i granskningen att ställa upp på intervju, men detta redovisas i texten.

**VILKA TYPER AV KÄLLOR ANVÄNDES?**

Skatteverket, Migrationsverket, Kammarkollegiet, databaser (investigativedashboard, retriever business, infotorg, Kammarkollegiets egna), Bolagsverket, SCB, SOU:er, samt muntliga källor (advokater, jurister, Ensamkommandes förbund, Rättstolkarna i Sverige, Migrationsverket, tolkförmedlingarna), årsredovisningar och extra bolagsstämmeprotokoll.

**VILKA PROBLEM STÖTTE DU PÅ UNDER ARBETET?**

Varken Migrationsverket eller tolkförmedlingarna var pigga på att ställa upp på intervjuer. Det var en mycket långsam process att få ut dokument från Migrationsverket, där man ofta fick påminna flera gånger för att få ut det man ville. Det var svårt att hitta asylsökande som vågade prata om sina upplevelser, och det krävdes mycket tid och tålamod för att få dem att känna sig trygga nog att berätta.

**HUR LÅNG TID TOG PROJEKTET?**

När Elin Ericson gjorde arbetet för examensarbetet tog det cirka 3,5 månader. När Valeria Helander sedan började jobba med det gjorde hon det i cirka 3 månader.

**VILKA REAKTIONER HAR ARBETET FÅTT FRÅN MYNDIGHETER OCH KOLLEGOR?**

Justitie- och migrationsminister Morgan Johansson (S) meddelade Faktum att han tycker att granskningen pekar på ett allvarligt problem och att regeringen föreslår i årets budget att antalet platser på grundutbildningen för tolkar ska utökas kraftigt. Regeringen vill utreda möjligheterna att införa nya utbildningsmöjligheter. Regeringen vill även förbättra möjligheten för verksamma tolkar att validera sina tolkkunskaper, enligt Morgan Johansson.

**HAR PROJEKTET ANMÄLTS TILL PO, GRANSKNINGSNÄMNDEN ELLER ANNAN INSTANS?**

Nej.

**TELEFON/E-POST TILL NOMINERADE JOURNALISTER:**

Valeria Helander [valeria.helander@gmail.com](mailto:valeria.helander@gmail.com) 0704 07 50 59

Elin Ericson [elin.frilans@gmail.com](mailto:elin.frilans@gmail.com) 0705 78 73 37

**GLÖM INTE:** För att delta i tävlingen måste du också betala en **anmälningsavgift** på **250 kronor**. Sätt in pengarna på **BG 546-3880**. Betalningsmottagare är Föreningen grävande journalister. Märk talongen med det arbetsnamn du valt åt ditt bidrag.